



CLASSIQUES
GARNIER

DEVAUX (Jean), « *Roman de la Rose* anonyme », in COLOMBO TIMELLI (Maria),
FERRARI (Barbara) (dir.), *Nouveau Répertoire de mises en prose (suite). Récits brefs et
autres genres (XIII^e-XVI^e siècle)*

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-15796-0.p.0507](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-15796-0.p.0507)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de
communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2024. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

ROMAN DE LA ROSE ANONYME

(Jean Devaux)

(A) la prose

- auteur : anonyme
- dédicataire : non mentionné
- datation : fin xv^e siècle
- Doutrepoint 1939, p. 394, n. 5
- deux manuscrits :

(1) Paris, BnF, fr. 1462 (Gallica). Fin xv^e siècle. Parchemin ; 2 f. de papier + 285 f. + 2 f. de papier ; in-2 ; 275 x 205 mm ; *littera cursiva* à l'encre brune ; une colonne de 32 lignes au plus (185 x 135 mm) ; nombreuses rubriques à l'encre rouge avec initiale à cadelure rehaussée d'or et quelques hastes allongées : titres des 101 chapitres, mentions des prises de parole des protagonistes ; espace blanc de sept à quinze lignes en tête des 91 chapitres pour des miniatures non réalisées ; espace blanc de quatre lignes avec lettre d'attente en tête des rubriques de chapitre et à la suite de certaines rubriques pour des initiales non réalisées ; grandes initiales à cadelure à la suite de certaines rubriques (lettre I ornée d'un poisson au bas du f. 134v) ; petites initiales rehaussées d'or marquant les articulations du texte ; hastes ou hampes allongées à la première et à la dernière ligne de certaines pages ; signatures à l'encre brune portant sur les trente premiers cahiers ; réclames à l'encre brune portant sur les huit derniers cahiers ; réglure à l'encre rouge traçant le cadre extérieur, réglure à la mine de plomb à l'intérieur du cadre, foliotation moderne à l'encre reprenant une foliotation à la mine de plomb.

incipit : « Cy commence le Rommant de la Rose ou tout l'art d'amours est enclos, commencé par maistre Guillaume de Loris, et .xl. ans et plus après sa mort fut parfait et acomply par maistre Jehan de Meum ainsy qu'il ensuyt » (f. 2r).

explicit : « ... je commencé a m'esveiller, tout pensif et estonné du songe que j'avoie songé. *Et valeat quod valeat*. A tous bons, vrays et loyaulx amans, salut » (f. 285r).

Une cote de la *librairie* de Blois figure en tête de l'ouvrage : « Des histoires et livres en françois Pul^{to} 2^o contre la muraille devers la court » (f. 1v). Le volume est mentionné, en effet, dans les inventaires de la *librairie* royale réalisés en 1518 et 1544 et dans les catalogues des bibliothèques du roi à Paris rédigés à la fin du xv^e siècle : *Le Romant de la Rose, en prose* (Répertoire alphabétique de la *librairie* de Blois, 1518, n. 208) ; *Le romant de la Roze, en prose; couvert de veloux noir* (Inventaire de la *librairie* de Blois, transférée à Fontainebleau, 1544, n. 1874) ; *Roman de la Rose, en prose, par Guillaume de Lorys* (Catalogues des bibliothèques du roi à Paris, à la fin du xv^e siècle, n. 2496). Il porte l'estampille ronde à l'encre rouge *Bibliothecae regiae* (xvii^e siècle), comportant au centre les trois lys de France, surmontés de la couronne royale et entourés des colliers de l'ordre de Saint-Michel et de l'ordre du Saint-Esprit (f. 2r). Anciennes cotes (f. 2r) : MDLXXXIII (Rigault II, 1622), 833 (Dupuy II, 1645), 7543 (Regius).

H. OMONT 1908, *Anciens inventaires et catalogues de la Bibliothèque nationale*, I, *La librairie royale à Blois, Fontainebleau et Paris au xv^e siècle*, Paris, Leroux, p. 31 (n. 208), p. 260 (n. 1874), p. 384 (n. 2496)

Notices en ligne : *Archives et manuscrits* ; *Jonas*

(2) Chantilly, Mus. Condé, 484 (ancien 744) (ARCA). Fin xv^e siècle. Papier ; 173 f. ; in-2 ; 265 x 200 mm ; *littera cursiva* à l'encre brune ; une colonne de 34 lignes ; nombreuses rubriques à l'encre rouge : titres des 101 chapitres, mentions des prises de parole des protagonistes ; espace blanc en tête de 91 chapitres pour des miniatures non réalisées ; grande initiales à l'encre rouge ou bleue, de la hauteur de deux ou trois lignes, en tête des chapitres et à la suite de certaines rubriques ; pieds-de-mouche à l'encre bleue devant les titres de chapitre et les rubriques indiquant les prises de parole ; petites initiales rehaussées d'or marquant les articulations du texte ; foliotation moderne à l'encre.

Manuscrit de moindre qualité : le copiste y a volontiers abrégé le texte de son modèle et sa transcription présente un certain nombre de passages corrompus. Il se pourrait que cette version ait été copiée sur l'exemplaire parisien.

incipit : « Cy est le commencement du romant de la Rose ou tout l'art d'amours est enclos, commencé par Guillaume de Loris, et .xl. ans et plus après sa mort fut parfait et acomply par maistre Jehan de Meun ainsy qu'il ensuit » (f. 1r).

explicit : « ... je commencé a m'esveiller, tout estonné et pensif du songe que j'avoie songié. *Et valeat in Domino*. A tous vraiz amours salut. *Hoc est totum, da michi potum* » (f. 173v).

Le volume est mentionné en 1523 dans l'*Inventaire des livres qui sont en la librairie du chasteau de Molins*, parmi les livres rangés « aux poulpitres qui sont penduz du cousté de la faulce braye, ainsy qu'on entre à main droicte en ladite librairie », plus précisément « sur le plus hault poulpitre, le long de ladite muraille : Le rommant de la Roze, en prose, en papier, à la main ». Reliure en veau marbré aux armes de la maison de Bourbon-Condé.

A. LE ROUX DE LINCY 1850, *Catalogue de la bibliothèque des ducs de Bourbon en 1507 et en 1523*, Paris, Crapelet, p. 58, 66 (n. 283)

Chantilly. Le Cabinet des livres. Manuscrits 1900, II, Paris, Plon, p. 71

Notices en ligne : *Calames* ; *Jonas*

– **organisation du texte** (ms BnF, fr. 1462)

Titre : *Rommant de la Rose en prose par maistre Guillaume de Loris* (f. 1v).

incipit : « Cy commence le Rommant de la | Rose ou tout l'art d'amours est enclos, commencé | par maistre Guillaume de Loris, et .xl. ans et plus | après sa mort fut parfait et acomply par maistre | Jehan de Meun ainsy qu'il ensuyt. | [M]aintes gens dient et racontent que en songes | et en advisions qui par nuyt en dormant se font | n'a sy non fables, reveries et illusions. Mais l'en | peult bien aucunement songier en son dormant | telz songes qui après sont veritables, bien manifestes et | apparens, et qui viennent et sortissent leur effect » (f. 2r).

explicit : « Sy | cuilly avant que d'illecq me remuasse par grant | joliveté la fleur du beau rosier fleuris : ainsy eubz | la rose vermeille. Quant vint

au matin que les doulx | oysellés chantent de joie et de soullas pour la venue | du beau cler jour et luyant, je commencé a m'esveiller, | tout pensif et estonné du songe que j'avoie songé. | *Et valeat quod valeat*. A tous bons, vrays et | loyaulx amans, salut » (f. 285r).

Le texte du *Roman de la Rose* est subdivisé en 101 chapitres, d'ampleur très variable (entre une page et treize feuillets). Le prosateur y procède à une « transposition libre » (A. Combes, « L'emprise du vers dans les mises en prose romanesques (XIII^e-XV^e siècles) », in *Le Moyen Âge par le Moyen Âge, même. Réception, relectures et réécritures des textes médiévaux dans la littérature française des XIV^e et XV^e siècles*, Paris, Honoré Champion, 2012 p. 115-140), qui, tout en conservant la trame générale du poème, accorde la primauté au travail de réécriture : soucieux de faciliter l'accès à cette œuvre difficile, il ne restitue fidèlement que la moitié environ du texte original et reformule une part importante du poème afin d'explicitier le propos de ses devanciers ou d'accroître l'expressivité du discours ; il n'hésite pas, en outre, à omettre des développements substantiels, jugés sans doute peu accessibles à son lectorat. La subdivision du texte en chapitres distincts, correspondant à des portions homogènes de lecture, l'adjonction de rubriques et d'un programme iconographique propres à faciliter la compréhension, vont de pair avec ce travail de reformulation visant à assurer le plus grand confort du lecteur.

(B) la source

Guillaume de Lorris et Jean de Meun, *Le Roman de la Rose* (1230-1270), 21 750 octosyllabes à rimes plates.

manuscrits : plus de 300 mss conservés, 43 éditions anciennes (ca 1481-1538). Cette mise en prose du *Roman de la Rose* s'écarte assez souvent de la vulgate du poème et des variantes répertoriées dans l'édition d'Ernest Langlois, tandis qu'elle présente de nombreuses et nettes similitudes avec le texte des premiers imprimés. Elle est plus directement apparentée à la quatrième édition du poème, publiée en 1493 par le parisien Jean du Pré, et aux diverses éditions qui en dérivent. Il se pourrait néanmoins qu'elle dérive d'une source antérieure aux premiers imprimés, qui représenterait, le cas échéant, l'un des chaînons manquant entre la tradition manuscrite du poème et le travail effectué par ses premiers éditeurs.

éditions et traductions

- E. LANGLOIS 1914-1924, *Guillaume de Lorris et Jean de Meun, Le Roman de la Rose*, Paris, Firmin-Didot, [New York – London, Johnson Reprint Corporation, 1965] 5 vol.
- S. F. BARIDON 1954, *Guillaume de Lorris et Jean de Meung, Le Roman de la Rose dans la version attribuée à Clément Marot*, Milano – Varese, Istituto Editoriale Cisalpino, 2 vol.
- F. LECOY 1965-1970, *Guillaume de Lorris et Jean de Meun, Le Roman de la Rose*, Paris, Honoré Champion, 3 vol.
- D. POIRION 1974, *Guillaume de Lorris et Jean de Meun, Le Roman de la Rose*, Paris, Flammarion
- A. STRUBEL 1992, *Guillaume de Lorris et Jean de Meun, Le Roman de la Rose*, éd. d'après les manuscrits BN 12786 et BN 378, Paris, Librairie Générale Française [avec traduction en français moderne en regard]
- D. POIRION 1999, *Guillaume de Lorris, Le Roman de la Rose*, présentation, traduction inédite et notes par Jean Dufournet, Paris, Flammarion

(C) histoire de la prose

Le texte n'a pas été imprimé.

(D) bibliographie**(1) édition**

Aucune.

(2) bibliographie critique

- E. LANGLOIS 1914, *Guillaume de Lorris et Jean de Meun, Le Roman de la Rose*, I, Paris, Firmin-Didot [New York – London, Johnson Reprint Corporation, 1965], p. 32
- N. DUPIRE 1932, *Jean Molinet. La vie – Les œuvres*, Paris, Droz, p. 79, n. 6
- P.-Y. BADEL 1980, *Le Roman de la Rose au XIV^e siècle. Étude de la réception de l'œuvre*, Genève, Droz, p. 507
- M. E. KEENUM 1995, *A Study of the Anonymous Prose Version of the « Roman de la Rose » : MSS B.N. fr. 1462 and Chantilly 484*, PhD Dissertation,

The University of Alabama (pour une brève présentation, cf. *Dissertation Abstracts International*, n. 56, 1995, 2258-A ; en ligne)

- J. DEVAUX 2020a, « Une mise en prose anonyme du *Roman de la Rose* », in *La fortune de Jean de Meun dans les lettres françaises à la fin du Moyen Âge et à la Renaissance*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, p. 87-100
- J. DEVAUX 2020b, « Le *Roman de la Rose* entre texte et images : une mise en prose manuscrite face aux premiers imprimés », in *Studi francesi*, 192, p. 515-521